

## **Общественное движение за дружбу с Японией в 2003 году**

Познакомьтесь с тем, что происходило в общероссийском движении за дружбу с Японией в 2003 году. Информация предоставлена Правлением Общества «Россия-Япония», региональными отделениями Общества и сотрудничающими с ним организациями.

### **январь**

В преддверии и в ходе визита в Россию Премьер-министра Японии Дзюньитиро Коидзуми председатель Правления Общества И.В. Романенко дал 9 января интервью телеканалу НТВ, а 10 января - 3-му каналу телевидения. В выступлениях затрагивались перспективы развития российско-японских отношений и роль общественных организаций в их укреплении и развитии.

В Правлении Общества «Россия-Япония» составлен и разослан по отделениям рабочий вариант отчета о деятельности российских сторонников движения за дружбу с Японией в 2002 году. Обрабатываются данные отчетов, полученных с мест.

Второго января в Хабаровске приняли делегацию из префектуры Акита. На встрече присутствовали члены хабаровских клубов японской культуры «Судзуран», «Мацу», «Сакура». Гости продемонстрировали составление икэбана, а затем показали несколько традиционных японских танцев.

Курское отделение ОРЯ совместно с местными общественными организациями провело в городе большой вечер памяти талантливого российского япониста Г.Г. Свиридова.

Вышла из печати в переводе на русский язык книга воспоминаний известного японского бизнесмена и общественного деятеля Эйити Сибусава (1834-1931) «Беседы дождливыми вечерами». Издание осуществлено издательством «Научная книга» при Дипломатической академии МИД России при содействии Общества «Россия-Япония» и поддержке Японского Фонда. Переводчик книги - ответственный секретарь ОРЯ Е.Н. Кручина. Презентация издания состоялась в Дипломатическом клубе при Дипакадемии МИД РФ в ходе визита в Российскую Федерацию Премьер-министра Японии Дзюньитиро Коидзуми.

В «Российской газете» опубликованы материалы «круглого стола» о перспективах развития российско-японских отношений. В дискуссии, состоявшейся накануне визита в Россию Премьер-министра Японии Дз. Коидзуми, приняли участие видные российские ученые, журналисты, общественные деятели. ОРЯ представлял Председатель Правления Общества И.В. Романенко.

Пермское отделение ОРЯ в сотрудничестве с местными организациями провело в Перми большой фестиваль анимэ.

Хабаровский Союз Обществ дружбы и Хабаровское отделение ОРЯ совместно с Генеральным консульством Японии в г. Хабаровске и редакцией газеты «Тихоокеанская звезда» в рамках фестиваля «Вишневый цвет- 2003» провели конкурс «Японские журавлики». Была также организована выставка детских рисунков «Япония глазами российских детей». Итоги конкурса были подведены на открытии фестиваля японских фильмов в кинотеатре «Совкино». В конкурсе приняло участие около 100 человек. Лучшими

знатоками жюри определило 7 человек. Всем были вручены призы. Отрадно отметить, что в числе победителей были активисты общества «Россия-Япония».

Местные организации ОРЯ приняли участие в организации и проведении при поддержке Посольства Японии фестивалей японских фильмов в Великом Новгороде и Улан-Удэ.

Усилиями секретариата ОРЯ разослан подписчикам очередной номер Информационно-аналитического бюллетеня Парламентской группы по связям с Парламентом Японии Государственной Думы Федерального собрания Российской Федерации.

Благодаря содействию Информационного отдела Посольства Японии ОРЯ стало получать информацию о фестивалях японских фильмов, проводимых Посольством Японии в России. Информация направляется в местные отделения ОРЯ и печатается в E-mail бюллетене Общества.

Общество «Россия-Япония» оказало содействие Академии художеств (г. Санкт-Петербург) в установлении контактов с российскими и японскими организациями, занимающимися исследованиями японской культуры.

Общество «Россия-Япония» выступило информационным спонсором проекта участия Московского клуба «Икэбана» в выставке «Сальвадор Дали. Золотой век», которая прошла в московском Музее современной истории России. Фотографии последних работ мастеров икэбана размещены на сайте ОРЯ.

В Литературно-мемориальном музее А.М. Горького в Казани открылась выставка «Куклы в Японии и в Татарстане». Ее организаторы - Посольство Японии в России, Министерство по делам молодежи и спорту Республики Татарстан, Управление культуры администрации г. Казани, Литературно-мемориальный музей А.М. Горького и Татарско-японский культурно-информационный центр «Сакура», действующий на правах отделения ОРЯ.

Совместно с партнерскими организациями осуществлен сбор рецензий и откликов на вышедшую при поддержке ОРЯ книгу японского писателя А. Ёсимура «Покушение. Цесаревич Николай в Японии».

ОРЯ в сотрудничестве с московскими издательствами подготовлен и опубликован в московских журналах ряд статей о традиционной японской кухне.

Общество «Россия-Япония» приняло участие в мероприятиях, связанных с проведением Русской Православной Церковью первой службы во вновь сооруженном храме Святого Равноапостольного Николая Японского. Храм воздвигнут на родине священнослужителя - в Тверской области.

В Москве состоялись переговоры Общества «Россия-Япония» (И.В. Романенко, Председатель Правления), Международного института сотрудничества «Восток-Запад» (Ю.П. Зворыгин, Президент) и японской компании JIC Travel Center Co., Ltd (Фусида Масаёси, Президент) о перспективах сотрудничества на 2003-2004 гг. Обсуждались вопросы продолжения организации стажировок в Японии работников энергетического комплекса России.

Правлением ОРЯ получены изданные в Японии материалы III симпозиума по проблемам понимания истории российско-японских отношений, который проводился в Токио в сентябре 2002 г. Обществом «Россия-Япония», Обществом Японо-Российских Связей и Росзарубежцентром при МИД РФ.

Число подписчиков еженедельного E-mail бюллетеня «Окно в Японию», выпускаемого Обществом «Россия-Япония», увеличилось за январь 2003 года на 62 человека.

В январе 2003 г. состоялись рабочие встречи, беседы и переговоры руководства ОРЯ с представителями следующих организаций: Посольство Японии в РФ, МИД РФ, Парламентская группа по связям с Парламентом Японии Государственной Думы РФ, Минэкономразвития РФ, Дипломатическая академия МИД РФ, Российская Академия Государственной службы при Президенте Российской Федерации, Тверская епархия Русской Православной Церкви, Японо-Российский центр «Хокусин», Международный институт «Восток-Запад», Пермское отделение ОРЯ, Красноярское отделение ОРЯ, Рязанское отделение ОРЯ, Институт востоковедения, Московский клуб «Икэбана», Московский клуб «Бонсай», фирма «Искра», Японский центр дружественных обменов, Общество «Япония-Россия». Обсуждались рабочие вопросы развития отношений с российскими и японскими партнерскими организациями и перспективы совместной деятельности в 2003 г.

## **февраль**

В Информационном отделе Посольства Японии в РФ состоялась церемония передачи представителю Японского Фонда и другим сотрудникам Посольства 12 экземпляров книги Сибусава Эйити «Беседы дождливыми вечерами», изданной на русском языке при поддержке ОРЯ. Перевод и комментарии к книге выполнил Ответственный секретарь Общества «Россия-Япония» Е.Н. Кручина.

ОРЯ оказало содействие Академии искусств им. И.Е. Репина (Санкт-Петербург) в установлении контактов с Научным обществом по изучению синто.

Хабаровский союз обществ дружбы совместно с редакцией газеты «Хабаровские вести» провел конкурс на лучшее стихотворение «хайку» о Хабаровске. Активисты ХСОД и местного отделения ОРЯ приняли участие в организации циклов передач о Японии совместно с музыкальной редакцией ДВТРК.

Установлены контакты между ОРЯ и Музеем Тихоокеанского флота во Владивостоке с целью обмена информацией о деятельности русских миссий в Японии в конце XIX - начале XX века.

Член правления ОРЯ писатель-историк В.Г. Гузанов закончил рукопись второй книги о Святителе Николае Японском под рабочим названием «Архиепископ». Она посвящена заключительному этапу жизни в Японии русского православного миссионера И.Д. Касаткина. ОРЯ начало переговоры с Японской Православной церковью об условиях издания этой книги в Японии.

В Улан-Удэ и Великом Новгороде прошли кинофестивали японских фильмов, организованные при содействии Посольства Японии в России Обществом дружбы «Бурятия-Япония» и Обществом дружбы жителей Великого Новгорода и Страны восходящего солнца - Японии. Российские региональные организации входят в ОРЯ на правах отделений.

ОРЯ оказало информационную поддержку большому фестивалю японских фильмов, организованных Генеральным консульством Японии в Санкт-Петербурге.

В Перми усилиями активистов отделения ОРЯ и других энтузиастов проведены Дни японской культуры. Главным событием стал организованный местными энтузиастами фестиваль японской мультипликации «Анифест». Фестивалю сопутствовал огромный успех; просмотр 11 фильмов привлек более 1,5 тыс. человек. В Культурно-деловом центре (КДЦ) Перми открылась книжная выставка «Япония: история, культура, традиции», на которой

представлена литература по истории Японии, культуре и традициях Востока. По словам организаторов, это «тот пласт книг, которые дают традиционный портрет страны восходящего солнца за последние 20 лет». На книжных полках также выставлены издания на японском языке, переданные в дар Перми из Москвы. В основном это словарные пособия и самоучители по японскому языку. Одновременно с работой выставки в библиотечно-информационном центре и в читальном зале международной информации КДЦ открылась экспозиция оригами. Состоялась также выставка традиционных японских кукол из коллекции Посольства Японии в Москве, презентация японской кухни в ресторанах города и другие мероприятия.

Отделение ОРЯ в регионе Кавказских Минеральных Вод направило приветствие очередному съезду Общества «Япония - страны Евразии», который будет проходить в марте 2003 г. в префектуре Сайтама.

В Тюмени силами Екатеринбургского отделения ОРЯ организована выставка «Япония без визы», на которой представлены японские произведения искусства и предметы быта, а также фотографии Японии.

Установлены контакты между иркутским отделением ОРЯ и журналом «Восток» в целях публикации в журнале материалов о научных конференциях, прошедших в Байкальском регионе.

Хабаровский Союз обществ дружбы, Хабаровское отделение ОРЯ и Генеральное консульство Японии в Хабаровске провели традиционный совместный конкурс среди школьников края - «Знаете ли Вы Японию».

Член правления ОРЯ писатель-историк В.Г. Гузанов был командирован в поселок Мирный Оленинского района Тверской области на церемонию открытия православного храма Святого Равноапостольного Николая Японского Чудотворца и участие в первой службе, которую провел владыка Виктор - Митрополит Тверской и Каширский. После окончания службы настоятель церкви отец Евгений подарил прибывшим гостям 60 экземпляров книги В.Г. Гузанова «Иеромонах» - исторической биографии Николая Японского.

Состоялась встреча членов руководства ОРЯ с представителями Ассоциации за дружбу с Японией из города Таканосу, префектура Акита.

Члены правления ОРЯ Г.Б. Дуткина, В.Б. Набоков, И.В. Романенко приняли участие в обеде, на который их пригласили Заместитель Главы Миссии, Министр Посольства Японии Ито Тэцуо и госпожа Ито.

Члены правления ОРЯ приняли участие в заседании Президиума Российского комитета XXI века - общественной организации содействия развитию российско-японских отношений.

В январе и феврале в Хабаровске состоялись встречи с делегациями из японского города Мусасино. В беседах было подчеркнуто, что жители этого города рады дружбе с хабаровчанами, которая продолжается уже несколько лет. Японская сторона была познакомлена с деятельностью ХСОДа и Общества «Россия-Япония». В заключении делегация передала поздравления хабаровчанам от мэра г. Мусасино в связи с наступившим Новым годом. Рисунки детей г. Мусасино уже два года принимают участие в выставках, проводимых в Хабаровске.

**март**

Делегация Общества «Россия-Япония» приняла участие в работе 47-го съезда Общества «Япония - страны Евразии», который прошел в марте 2003 г. в префектуре Сайтама.

11 марта хабаровские активисты движения за дружбу с Японией организовали встречу Имамоко Ёко, глухонемой от рождения, в центре глухонемых г. Хабаровска АРИДОНС. Встреча была тёплой и душевной. Ребята пели и танцевали для гостей, приготовили угощение. Очень долго беседовали, обменялись адресами и сувенирами.

Усилиями ОРЯ и его украинских партнеров в E-mail бюллетене ОРЯ «Окно в Японию» впервые на русском языке были опубликованы неизвестные ранее произведения талантливого писателя Василя Ерошенко, переведенные с японского языка.

В новосибирской галерее LeVall открылась выставка произведений восьми японских фотографов под названием «New Digital Age». ОРЯ выступило информационным спонсором проекта.

Фестиваль японской культуры «Вишневый цвет-2003» прошел в Хабаровске. Жители Приамурья познакомились с творчеством музыкальных и танцевальных коллективов из префектур Аомори и Окинава, посетили концерты современной и традиционной национальной японской музыки, танцевальных коллективов, выставки. В организации и проведении фестиваля активное участие приняли Хабаровский Союз обществ дружбы и местное отделение Общества «Россия-Япония», их японские партнеры.

В Москве под эгидой Посольства Японии в РФ прошла традиционная Конференция представителей региональных общественных организаций, занимающихся развитием японо-российских связей. Обсуждалась роль общественных организаций в развитии отношений дружбы, добрососедства и сотрудничества между двумя странами. Большинство участников собрания представляло местные организации всероссийского Общества «Россия-Япония».

Много интересных встреч и событий прошло в клубе «Судзуран» при Хабаровском союзе обществ дружбы. В частности, состоялись встречи с мастерами икэбана школ «Согэцу» и «Икэнобо», встречи с мастерами по одеванию кимоно из префектуры Тояма, мастерами чайной церемонии школы «Кофу сэнта рэйсики», творческими группами по исполнению старинной музыки, преподавателем и исполнителем старинных и современных японских песен и русского романса господином Сюичи Ода из префектуры Гумма. Было организовано несколько выставок хабаровских художников. Как всегда, в марте месяце была открыта выставка, посвящённая традиционным японским промыслам, на сей раз: «Японская керамика и её значение в жизни японского народа».

## **апрель**

Санкт-Петербургский Центр международного сотрудничества, Санкт-Петербургская Ассоциация международного сотрудничества, Общество дружбы «Россия-Япония» (г. Санкт-Петербург) при поддержке Администрации Санкт-Петербурга, Генерального Консульства Японии в Санкт-Петербурге организовали и провели в апреле-мае большой фестиваль японского искусства, посвященный 300-летию города на Неве.

В Москве на заседании Японского клуба «Кагэ» при Обществе «Россия - Япония» при содействии Международного научного общества синто (Япония) была представлена программа «Родина японской души» и продемонстрирован японский видеофильм о главном синтоистском храме Исэ-дзингу.

Курская областная организация Общества «Россия - Япония» и Курская областная организация общества «Знание» провели V традиционную художественную выставку-продажу «Япония - глазами россиян».

Член Центрального Правления ОРЯ писатель-историк В.Г. Гузанов находился в командировке в г. Твери по линии ОРЯ для чтения лекций о жизни и деятельности Святителя Николая Японского.

Начал работу Центр японского языка и культуры Московского государственного лингвистического университета «Гэнго», созданный в МГЛУ при информационной поддержке Общества «Россия-Япония». ОРЯ передал в дар Центру 26-томную «Энциклопедию Британика» на японском языке.

В Хабаровске местные Союз обществ дружбы с зарубежными странами и отделение ОРЯ провели Международный молодежный форум «Земля - наш общий дом», в котором приняли участие юноши и девушки из городов Дальнего Востока России, из КНР, Японии, Республики Корея, Монголии. Состоялась интересная дискуссия о культуре разных народов.

Саратовское отделение ОРЯ при поддержке Посольства Японии провело мастер-класс икэбана школы Икэнобо с участием японских преподавателей.

В Омском государственном историко-краеведческом музее прошла выставка «Волшебный мир оригами», на которой были представлены работы оригамистов из 19 городов России, Украины, Казахстана. Выставка была подготовлена Омским центром «Оригами» при содействии ряда местных государственных и общественных организаций.

В г. Хабаровске состоялся III Международный молодёжный Форум «Земля наш общий дом», организованный Хабаровским союзом обществ дружбы и другими краевыми организациями. Тема Форума: «Культура моего народа». На открытии присутствовал консул Генерального консульства Японии господин Ямасаки. Непосредственное участие с японской стороны в Форуме приняли Ёко Цурукай (тема выступления - «Современная музыка Японии»), Дзюнко Ямасита («День мальчиков»), Сато Каори («Японские луки»).

## **май**

Государственный Дарвиновский музей и Московский филиал школы «Согэцу» при информационной поддержке Общества «Россия-Япония» провели выставку икэбана «Встреча стихий».

В екатеринбургской библиотеке им. Герцена состоялась презентация авторской фотовыставки председателя Екатеринбургского отделения общества «Россия - Япония» Марины Голомидовой «Краски Японии».

Ответственный секретарь ОРЯ Е.Н. Кручина, находившийся в Японии по приглашению партнерской организации - Общества «Япония-Россия», принял участие в работе съезда этого общества и ознакомился с работой его отделений.

С 16 по 19 мая Хабаровский союз обществ дружбы и местное отделение ОРЯ работали с делегацией специалистов домостроительных фирм префектуры Акита. Для них была подготовлены посещение выставки «Дальлесэкспо», встреча в Министерстве лесной промышленности, визиты на предприятия, прогулка на теплоходе, встреча в музее геологии.

Общество «Россия-Япония» выступило информационным спонсором Международного музыкального фестиваля «Вселенная Звук», организованного Центром «Музыкальные культуры мира» и Московской государственной консерваторией им. П.И. Чайковского.

В центральной екатеринбургской детской библиотеке им. К. Паустовского в рамках 21-го фестиваля японской культуры муниципальное объединение библиотек и Екатеринбургское отделение Общества «Россия-Япония» представило выставку-конкурс детского творчества «Я рисую Японию».

Пермское отделение ОРЯ организовало поездку в Прикамье Президента японского Пушкинского общества, профессора Токийского университета г-на Кэйдзи Касама. Целью его визита был сбор материалов о старейшей российской японистке Марианне Самойловне Цын. После этого визита отделение наладило постоянный обмен материалами с профессором Касама и другими членами японского Пушкинского общества.

В хабаровском Союзе обществ дружбы с зарубежными странами открылась выставка документов и фотографий о жизни и деятельности Сато Митио, которого по праву можно назвать одним из первых представителей народной дипломатии. В 20-е годы прошлого столетия, рискуя жизнью, он выступал за дружбу и сотрудничество народов России и Японии.

В Москве в Государственном Дарвиновском музее прошла международная выставка «Праздник оригами», организованная Московским клубом поклонников этого искусства.

Владивостокское общество дружбы с Японией (отделение ОРЯ) и Всеяпонская федерация дзюдо Кодокан (г. Токио) провели в Приморье учебно-тренировочный семинар.

## **ИЮНЬ**

Первого июня в Хабаровске была открыта Международная выставка детских рисунков «Мы дети одной планеты», организованная ХСОД. Тема выставки; «Мой город». На открытии выставки присутствовали представители Генерального консульства и делегация города Ниигата. В выставке приняли участие рисунки детей городов Ниигата, Токио, Мусасино. Лучшие рисунки российских детей были отправлены на биенале в г. Ниигата. Всем японским детям, участвовавшим в нашей выставке отправлены дипломы, а школам и студиям - рисунки детей г. Хабаровска.

Московское представительство японского Чайного Фонда Урасэнкэ и благотворительный общественный фонд пропаганды садового дизайна и культурных традиций Востока «Японский сад» провели при информационной поддержке ОРЯ в Японском Саду Главного Ботанического Сада РАН ежегодное Чайное Действо «Летний Тякай».

В Челябинской областной картинной галерее открылась выставка японского искусства «В Японию без визы», организованная Екатеринбургским отделением ОРЯ.

Российский комитет XXI века провел в Москве фотовыставку «Хиросима и Нагасаки: трагедия не должна повториться». Фотовыставка была направлена Российскому комитету XXI века Хиросимским фондом мира и культуры.

В новосибирской галерее LeVall открылась выставка графики японских художников, организованная при информационной поддержке ОРЯ.

ОРЯ выступило информационным спонсором крупнейших событий Фестиваля японской культуры в России - 2003. В частности, через бюллетень ОРЯ широко распространялась

информация о гастролях в Москве и Санкт-Петербурге летом 2003 г. театра Кабуки, театра Но, представлениях «Гагаку» - музыки и танцев японского императорского двора.

С 27 по 30 июня по приглашению ХСОДа в г. Хабаровске находилась делегация общества дружбы «Япония-Россия» из г. Тояма. Они привезли гуманитарную помощь для детского дома с. Виноградовка, которую и вручили малышам. На встрече в клубе «Судзуран» члены делегации показали церемонию одевания кимоно.

## **июль**

Общество «Россия-Япония», Росзарубежцентр и Японо-Российский центр культурных связей в рамках Фестиваля японской культуры в России организовали и провели в Москве и Санкт-Петербурге выступления ансамбля песен и танцев Окинавы «Гэньюкай». В гастролях также приняли участие члены японского общества «Сакура-кай», которые познакомили россиян с искусством чайной церемонии, икэбана и традиционными танцами.

В Воронеже местная общественная организация «Клуб Фумото» начала выпуск журнала о японской культуре. В преддверии V Международного музыкального фестиваля «Душа Японии» на сайте ОРЯ <http://ru-jp.org> были представлены записи произведений японских композиторов, звучавших на концертах фестивалей в прошлые годы.

С 30 июля по 10 августа детская делегация Хабаровского союза обществ дружбы посетила Японию по приглашению Ассоциации Международных отношений префектуры Акита (эти обмены поддерживаются с 1992 года). В состав делегации были включены дети, изучающие японский язык на курсах ХСОД, члены клубов «Мацу» и «Сакура». В течение десяти дней ребята знакомились с обычаями, традициями, историей Японии, жили в Международном лагере вместе с делегацией из Венгрии, посетили города Одатэ, Айкава, Ога, Акита, жили в семьях. Было много встреч с японскими сверстниками, вечеров дружбы. В каждом городе делегацию принимали мэры городов.

Член Центрального правления ОРЯ писатель-историк В.Г. Гузанов встретился у себя дома с группой японских участников прошедшего в г. Новосибирске симпозиума «Перевод как соприкосновение культур» во главе с Кэн Мураи, начальником секретариата Совета по развитию японо-российских театральным связям, членом японской Ассоциации писателей. Обсуждались перспективы сотрудничества в области поиска кино- и фотоматериалов, отражающих советско-японское культурное сотрудничество в 1930-х - 1950-х годах.

29 июля в Хабаровске состоялась встреча с делегацией Общества «Япония-Россия» отделений префектур Сайтама и Тиба. Руководитель делегации Сакамото Итиро попросил ознакомить их с деятельностью Хабаровского союза обществ дружбы и Хабаровского общества «Россия-Япония», о работе которых они были наслышаны в Японии. С большим вниманием гости выслушали рассказ Заместителя Председателя ХСОД Нины Лютфалиевны Фоминой.

## **август**

Большая выставка «Символы Японии» открылась при поддержке отделения Общества «Россия-Япония» в иркутском областном краеведческом музее. В Иркутскую область прибыла крупная делегация из японской префектуры Исикава. В ее состав вошли участники молодежного движения «Крылья Исикавы», представители партнерской организации Общество «Япония-Россия» префектуры Исикава, главы местной законодательной власти. Визит японской делегации был приурочен к празднованию 35-летия побратимских связей между префектурой Исикава и Иркутской областью.

Хабаровский союз обществ дружбы и местное отделение ОРЯ совместно с Обществом японо-российских связей организовали Международный турнир по футболу детских команд г. Хабаровска и гг. Симидзу и Хакодате. Турнир прошел в Хабаровске с 21 по 23 августа 2004 года.

В Петропавловске-Камчатском прошла конференция российских и японских исследователей с участием потомков русского мореплавателя вице-адмирала Василия Головнина и японского купца Такадая Кахэя. В организации и проведении встречи деятельное участие приняло местное отделение ОРЯ.

Оказано содействие в организации поездки в Японию члена Центрального Правления ОРЯ, президента компании «ИНАРТЕКС» В.В. Бессуднова и проведении переговоров с кинокомпанией «Тоэй» о сотрудничестве.

Прошел «Японский летний фестиваль в Санкт-Петербурге», на котором были представлены произведения музыкального, хореографического и изобразительного искусства страны восходящего солнца. Организаторами фестиваля выступили Общество дружбы «Россия-Япония» (Санкт-Петербург), Общество дружбы «Япония-Россия» префектуры Исикава и студия «Балет Симидзу».

В Курской государственной областной картинной галерее открылась выставка «Куклы Японии», организованная Посольством Японии в России при поддержке Администрации Курской области и Курского отделения Общества «Россия-Япония».

В Иркутске и Шелехове выступил театральный коллектив из Японии, представивший проект «Есакой Соран». Выступление театра состоялось в рамках празднования 35-летнего юбилея сотрудничества между префектурой Исикава и Иркутской областью.

В выставочно-досуговом центре Златоуста открылась экспозиция «В Японию - без визы», организованная Екатеринбургским отделением Общества «Россия-Япония» и Информационно-культурным центром «Япония» г. Екатеринбурга.

Член Центрального Правления ОРЯ писатель-историк В.Г. Гузанов подарил свою историко-морскую библиотеку из 5500 томов поселку Княгинино Нижегородской области. Для библиотеки было выделено специальное помещение. Теперь она носит название «Морская библиотека-музей имени писателя В.Г. Гузанова». В открытии библиотеки принял участие Губернатор Нижегородской области Н.Г. Ходырев.

В Хабаровске для делегации общества «Япония-Россия» префектуры Канагава было организовано посещение детского оздоровительного центра «Океан», а также визиты в семьи хабаровчан.

В Иркутской области рядом российских государственных и общественных организаций принят совместный план развития сотрудничества с Японией на 2003-2005 гг. Он объединит и придаст системность всем мероприятиям, осуществляемым предприятиями и организациями области, мэриями городов-побратимов, структурными подразделениями областной администрации. План предусматривает сотрудничество в торговой, экономической, научно-образовательной, технической, культурной, туристической и инновационной сферах, а также взаимодействие с органами государственной власти и развитие связей по линии Общества «Россия-Япония».

ОРЯ и туристическая фирма «Japan Union Travel Millennium» заключили договор о развитии сотрудничества в области туризма в Японию.

С 19 по 26 августа в Хабаровске прошла 15-я российско-японская студенческая конференция, подготовленная местным отделением ОРЯ и ХСОД в сотрудничестве с японскими партнерскими организациями. Студенческая делегация из Японии насчитывала 12 человек. С российской стороны в конференции приняли участие студенты университетов г. Хабаровска. Темы выступлений: «Проблемы молодежи», «Международные отношения России и Японии», «Американизация современного общества», «Здоровье подрастающего поколения». Наши ребята организовали для гостей экскурсию по городу, посещение краеведческого музея, спортивные соревнования. В свою очередь, японские студенты организовали и провели вечер японской кухни. Генеральный консул Японии в г. Хабаровске в своей резиденции устроил приём для участников конференции. Три последних дня гости жили в семьях студентов. Итоги конференции были подведены в ХСОДе. Все выступающие говорили о том, что такие конференции необходимы, что подобное общение даёт возможность больше узнавать друг друга, укрепляет дружбу и взаимопонимание между молодежью двух стран.

## **сентябрь**

В Москве и Ярославле прошла крупная встреча российской и японской общественности - VII Российско-Японский Форум «За развитие дружеских связей на региональном уровне». Приветствия в адрес организаторов и участников Форума направили Министр иностранных дел Российской Федерации И.С. Иванов, руководитель Росзарубежцентра при МИД РФ В.В. Терешкова, руководство г. Ярославля и Ярославской области. В рамках Форума 8 сентября состоялся симпозиум российских и японских ученых, посвященный первым японцам, попавшим в Россию в результате кораблекрушений в XVII-XIX вв. В Ярославле, кроме заседаний Форума и дискуссий, посвященных проблемам развития экономических, культурных и гуманитарных связей между нашими странами, прошли также большой вечер традиционной японской культуры, выставки плакатов и игрушек. Организаторами всей этой гаммы событий выступили Общество «Россия-Япония» и Общество «Япония - страны Евразии».

В Москве прошел совместный российско-японский симпозиум «Диалог культур». Организаторы: Ассоциация японоведов России и Общество «Япония-Россия» при участии Центра японских исследований Института Востоковедения РАН, Российского комитета XXI века, Института международного японоведения университета Хосэй, Японо-российского форума дружбы XXI.

Общество «Россия-Япония» стало информационным спонсором V Международного музыкального фестиваля «Душа Японии» (Nihon-no Kokoro), который проводит в сентябре-декабре 2003 г. Российско-японский центр музыкальной культуры при Московской консерватории им. П.И. Чайковского при поддержке Посольства Японии.

В Хабаровске усилиями ХСОД и местного отделения ОРЯ при поддержке других организаций была принята туристическая группа из Японии в составе 22-х человек. Провели «круглый стол» с активом ХСОДа и общества дружбы «Россия-Япония», во время которого шёл разговор о будущем Японии и российско-японских отношений.

Прошел III Фестиваль японской культуры в Москве, в программе которого были предусмотрены демонстрация традиционных японских искусств в Малом манеже в Георгиевском переулке, концерт японских барабанов на Театральной площади, а также вечер японской культуры в Малом театре.

В издательствах «Северо-Запад» и «АСТ» вышла книга «Мистическая Япония» - сборники переводов японских классических произведений «о загадочном и ужасном» (XVII-XX вв.). Они были подготовлены к печати членом Центрального Правления ОРЯ Г.Б. Дуткиной,

которая выступила в этих изданиях как переводчик, автор комментариев, составитель и редактор.

Состоялся 11-й российско-японский симпозиум по проблемам интернирования японских граждан в СССР. Организаторы: Всеяпонская ассоциация по делам насильственно интернированных (Токио), Ассоциация «Взаимопонимание» (Москва).

Общество «Россия-Япония» выступило информационным спонсором выставки композиций икэбана «Согацу» в московском Государственном Музее Востока.

В Перми местное отделение ОРЯ после летнего перерыва возобновило встречи и лекции для активистов ОРЯ и пермяков, интересующихся культурой Японии. В киносалоне «Премьер» раз в две недели силами отделения организован показ японских анимационных фильмов.

В Чите прошел международный политологический симпозиум «Забайкалье в геополитике России», посвященный, в основном, связям этого края со странами АТР. Организаторы - Общество «Япония - страны Евразии», Читинское отделение Общества «Россия-Япония», Забайкальский педагогический институт и другие организации.

В книжном магазине «Наука» в Токио поступила в продажу книга «Водка», написанная ответственным секретарем ОРЯ Е.Н. Кручиной и вышедшая в московском издательстве Жигульского. Начаты переговоры с японскими издателями о публикации книги в Японии.

Сотрудники Секретариата ОРЯ приняли участие в пресс-конференции в РИА «Новости» по случаю создания Некоммерческой организации - Ассоциации «Всесоюзное общество культурных связей и дружбы с народами зарубежных стран» (ВОКС). Учредителями организации являются Общество солидарности и сотрудничества с народами Азии и Африки, Музей «Московский Кремль», Большой театр, Русский музей, Российская Государственная библиотека, Некоммерческое партнерство «Гражданский клуб» и Институт прикладного права и законодательных экспертиз.

В клубе японской чайной церемонии «Тяною» при Екатеринбургском отделении ОРЯ возобновились занятия этим традиционным японским искусством. Желаящим посетить клуб необходимо записываться заранее, так как наплыв кандидатов превосходит все ожидания.

В Шуваловском дворце Санкт-Петербурга состоялась выставка предметов изобразительного искусства Японии. Выставка была организована Международным клубом Санкт-Петербурга, Будо-центром «Мусуби», Центром Международного Сотрудничества, Ассоциацией Международного Сотрудничества при поддержке Генерального консульства Японии и Общества «Россия-Япония» (Санкт-Петербург). В экспозиции было представлено более 200 работ выдающихся мастеров изобразительных искусств страны восходящего солнца.

Председатель Центрального правления ОРЯ И.В. Романенко направил письма в адрес Президента Российской Федерации В.В. Путина, Министра иностранных дел И.С. Иванова, Министра культуры М.Е. Швыдкого по итогам мероприятий, проведенных ОРЯ в сентябре совместно с Обществом «Япония - страны Евразии» в рамках «Фестиваля японской культуры в России - 2003», и с предложениями о проведении подготовительных мероприятий по организации «Года России в Японии» в 2006 году.

С 19 по 26 сентября по приглашению ХСОДа в г. Хабаровск прибыла делегация в количестве 5 человек - 2 преподавателя и трое детей, занимающихся бальными танцами. Гости

посетили гимназию N 3. Состоялась творческая встреча с учениками 4-х классов, были проведены совместные занятия в классе танца, гости посетили цирк, познакомились с городом, его музеями, прошел «круглый стол» с учениками 5-х, 6-х классов, был устроен прием в ХСОДе. В гимназии прошел праздник танца.

## **октябрь**

Член Центрального Правления ОРЯ, координатор программ культурного сотрудничества, креативный директор Г.Б. Дуткина выступила на заседании Российского совета по переводам и публикациям современной японской литературы в России с докладом о положении с изданием японской литературы на русском языке в России и возможностях реализации планов изданий японских авторов по линии проекта JLPP International Project, который начала с этого года в России Японская Ассоциация культурного обмена (Japan Association for Cultural Exchange), работающая под эгидой МИД Японии и Управления по делам культуры Японии. Было предложено содействие ОРЯ в организации этого проекта.

В Новгородском государственном университете имени Ярослава Мудрого силами активистов местного отделения ОРЯ (руководитель - В.В. Корнеев) возобновлено преподавание японского языка. Занятия будут проходить в форме факультатива на факультете лингвистики и межкультурной коммуникации. Введение в университете таких факультативных занятий стало возможным благодаря грантам, полученным новгородскими государственными и общественными организациями.

Член Центрального Правления ОРЯ писатель-историк В.Г. Гузанов закончил рукопись третьей книги о Святителе Николае Японском под названием «Ваш слуга и богомолец...»

Ответственный секретарь ОРЯ Е.Н. Кручина принял участие в общественно-культурном марафоне «Да будет мир», который проводился Международным культурным центром им. С. Михоэлса при поддержке Посольства Японии в РФ.

Открыт филиал Пермского областного отделения ОРЯ в городе Александровск Пермской области. Читинское областное отделение общероссийской общественной организации «Общество «Россия-Япония» преобразовано в Читинское областное отделение ОРЯ без образования юридического лица. Председателем отделения является А.И. Ковалева.

ОРЯ получило официальный ответ из МИД России за подписью Заместителя Министра иностранных дел А.П. Лосюкова на письмо Председателя Центрального Правления Общества И.В. Романенко, касающееся участия Министерства иностранных дел в проведении подготовительных мероприятий по организации «Года России в Японии» в 2006 году.

В Омске при поддержке местного университета и отделения ОРЯ состоялась презентация книги стихов Исикава Такубоку, выпущенной местным издательством «Наследие. Диалог-Сибирь» в сувенирном (миниатюрном) исполнении. В презентации принял участие видный японовед, член Центрального Правления ОРЯ В.Н. Ерёмин, автор первых в истории отечественного японоведения переводов произведений Такубоку на русский язык.

ОРЯ оказало экспертное содействие телекомпании «Останкино» при подготовке сценария фильма «На сопках Маньчжурии», посвященного 100-летию Русско-японской войны.

Президент ОРЯ В.Н. Забелин и Председатель Центрального Правления Общества И.В. Романенко направили письмо Президенту Российской Федерации В.В. Путину с просьбой об оказании содействия в решении проблемы с перераспределением государственной

собственности на комплекс зданий, находящихся в оперативном управлении Росзарубежцентра при МИД РФ по ул. Воздвиженка, д. 14.

## **ноябрь**

ОРЯ направило письмо Заместителю Министра иностранных дел Российской Федерации А.П. Лосюкову с предложением о внесении в документ по итогам визита в Японию Председателя Правительства Российской Федерации М.М. Касьянова упоминания конкретных организаций, занимающихся развитием российско-японских связей по линии общественности.

ОРЯ оказало организационную и информационную поддержку Центру японского языка и культуры Московского Государственного лингвистического университета в наборе учащихся на курсы японского языка.

Члены руководства ОРЯ приняли участие в презентации первых двух томов из новой антологии современной японской прозы на русском языке, представленной на V Международной ярмарке «Non-fiction» в Москве.

Общество «Россия-Япония» оказало информационную поддержку Конкурсу эссе о синто, организованному Международным научным обществом синто (МНОС), японской некоммерческой и неправительственной организацией, аккредитованной при Экономическом и Социальном Совете и Департаменте Общественной Информации ООН.

Активисты ОРЯ приняли участие в традиционной японской чайной церемонии «Осенний Тякай», проводившейся Московским отделением чайной школы «Урасэнкэ».

В компании «ИНАРТЕКС» состоялась встреча президента компании, члена Центрального Правления ОРЯ В.В. Бессуднова и Председателя Центрального Правления ОРЯ И.В. Романенко с японской делегацией Ассоциации «Тигурэ» в составе трех человек во главе с ее президентом Уэда Такуми, президентом Японского центра международных дружественных обменов, и президентом Ассоциации японо-российской торговли Сато Тэцуо. Состоялись переговоры по различным аспектам двустороннего сотрудничества.

Челябинский Государственный педагогический университет при поддержке общественной организации «Южный Урал - Япония» организовали в вузе курсы по преподаванию японского языка».

Член Центрального Правления ОРЯ, доктор исторических наук К.Е. Черевко выпустил в серии «Военные тайны XX века» книгу «Серп и молот против самурайского меча». Это - первое комплексное исследование военно-политической истории взаимоотношений СССР и Японии с середины 1920-х до середины 1940 гг.

В Москве в Доме Дружбы с народами зарубежных стран состоялась встреча членов Центрального Правления ОРЯ с членами Комитета по образованию префектуры Сидзуока, сотрудниками секретариата Международного конкурса переводов (2003-2004 гг.), проводимого этой префектурой с целью поиска молодых талантливых переводчиков с японского языка и оказания им содействия. Обсуждался вопрос об участии ОРЯ в этом мероприятии. В беседе принимал участие эксперт по русским переводам 5-го Международного конкурса переводов префектуры Сидзуока, профессор Токийского университета Нумано Мицуюси.

Оказано содействие в организации поездки в Японию группы экологов из Республики Карелия и установлении контактов с японскими обществами дружбы.

В компании «ИНАРТЕКС» при содействии ОРЯ состоялась встреча с менеджерами фирмы «Искра индустри Ко, Лтд.» К. Кодзима и И. Нагаи.

Член Центрального правления ОРЯ, писатель-историк В.Г. Гузанов выпустил книгу «Ваш слуга и богомолец...», третью часть трилогии, в которую входят также документальные повести «Иеромонах» и «Архиепископ». Книга основана на переписке между контр-адмиралом С.О. Макаровым и Николаем, Епископом Ревельским, начальником Русской Духовной Миссии в Японии (1888-1890 гг.). Завершение трилогия писателя Гузанова приурочено к 100-летней годовщине начала Русско-японской войны.

Члены Общества «Россия-Япония» приняли участие в работе отчетно-перевыборной конференции Ассоциации японоведов, объединяющей японистов России. В Совет Ассоциации избраны И.В. Романенко, Председатель Правления ОРЯ, и Г.Б. Дуткина, член Центрального Правления Общества.

С 24 ноября по 05 декабря по приглашению ХСОДа в Хабаровске находилась делегация из г. Ниигата и о. Садо, которая прибыла на празднование 25-летия детского ансамбля «Радость». Для гостей была подготовлена интересная программа: проживание на заимке, экскурсия по городу с посещением музеев и церкви Святого Иннокентия, посещение выставки работ учеников художницы Романовой, цирк, встреча с членами клубов «Судзуран», «Мацу», «Сакура», а также все мероприятия, посвященные юбилею ансамбля.

## **декабрь**

Делегация ОРЯ в составе Председателя Центрального Правления Общества И.В. Романенко и члена Правления художника О.А. Леонова посетила Японию по приглашению фирмы «Искра Индустри Ко, Лтд.» Состоялись переговоры с руководителем фирмы господином С. Исикава и другими ответственными лицами по вопросам дальнейшего сотрудничества ОРЯ и фирмы «Искра», а также о возможном оказании содействия со стороны Общества в осуществлении некоторых проектов фирмы на территории России. Делегация ОРЯ встретила в Токио с членами руководства и активом Общества «Япония - страны Евразии», Общества японо-российских связей, Японского центра международных дружественных обменов, Общества «Япония - Россия».

В Вологде при поддержке активистов движения за дружбу с Японией открылась выставка японских кукол, организованная Посольством Японии в России.

Член Центрального Правления ОРЯ Г.Б. Дуткина была назначена Японским Фондом координатором издания тома японской научной фантастики, входящего в 4-томную антологию современной японской литературы, издаваемой при поддержке Японского Фонда. Г.Б. Дуткина участвовала в переводе произведений, входящих в сборник, и предисловия к этой книге.

В Москве состоялся заключительный концерт V Международного Музыкального Фестиваля «Душа Японии». Вечер был посвящен 70-летию Его Величества Императора Японии Акихито. Фестиваль проводился Российско-японским Центром музыкальной культуры при Московской консерватории при поддержке Посольства Японии и информационной поддержке ОРЯ.

ОРЯ оказало содействие в организации поездки в район Кавказских Минеральных вод бывшего Генерального консула Японии в Санкт-Петербурге, Президента Центра «Хокусин» Мориидзуми Тацуси. Господин Мориидзуми встретился с активистами движения за дружбу

с Японией, выступил с лекцией перед студентами и преподавателями Пятигорского Лингвистического университета.

В Национальном музее Республики Коми открылась I республиканская выставка кукол, на которой свои творения представили республиканские «кукольных дел мастера». Одновременно с этим в литературно-театральном музее им. Н. Дьяконова (Эжвинский район столицы Коми) открылась «кукольная» выставка японских мастеров, организованная Посольством Японии при поддержке местных активистов движения за дружбу с Японией.

Достигнута предварительная договоренность с руководством Московского Государственного университета о том, чтобы Общество «Россия-Япония» представляло университет на рынке образовательных услуг Японии.

ОРЯ организовало поездку в Японию солиста театра «Кремлевский балет» М.Н. Михайлова для участия в юбилейных концертах балетной студии Фудзисима Наоко (префектура Акита).

Члены Центрального Правления ОРЯ участвовали в приеме всемирного экзамена по определению уровня знания японского языка (Нихонго норёку сикэн), проводимого Японской ассоциацией международного образования. В России экзамен проводился на базе МГИМО при поддержке Посольства Японии в РФ.

Во Владивостоке состоялась Первая Дальневосточная исследовательская конференция по айкидо, приуроченная к 120-летию со дня рождения основателя Айкидо Уэсиба Морихэя (1883-1969 гг.) Организатором конференции стали Федерация Айкидо Приморского края и Владивостокское общество дружбы с Японией (отделение ОРЯ).

ОРЯ оказало содействие японской кинокомпании «Тозэй» и российской фирме «ИНТАРТЕКС» в проведении переговоров с Государственным Эрмитажем об организации выставки произведений из коллекции Эрмитажа в японских городах Токио, Фукуока и Хиросима. Выставка должна открыться в июле 2004 года.

Член Центрального Правления ОРЯ писатель-историк В.Г. Гузанов посетил Японию для участия в симпозиуме, посвященном 100-летию Русско-японской войны. Симпозиум был организован университетом г. Мацуяма в связи с 80-летием этого учебного заведения.

По приглашению Японского центра в г. Владивостоке Ответственный секретарь ОРЯ Е.Н. Кручина посетил этот город для чтения цикла лекций «История Мэйдзи (1868-1912) глазами ее творцов». Материалы лекций были основаны на переводах японской мемуарной и художественной литературы, изданных при содействии ОРЯ.

Сформированная при Центральном Правлении Общества «Россия-Япония» рабочая группа в течение отчетного периода подготовила большое число статей и аналитических материалов для публикации в газете «Нихон то Юрасиа» - органе Общества «Япония - страны Евразии». Эта газета пользуется наибольшей популярностью среди японских участников движения за дружбу с нашей страной.

Члены Центрального Правления ОРЯ приняли участие в заседании Президиума Российского Комитета XXI века - общественной организации содействия развитию российско-японских отношений. Заседание прошло под председательством главы Комитета, Мэра Москвы Ю.М. Лужкова. Обсуждалась деятельность Комитета в 2003 году, вопросы взаимодействия этой организации с Российско-Японским «Советом мудрецов», план работы Комитета на 2004 г. и другие вопросы.

Курское областное отделение ОРЯ в помещении средней школы # 27 открыло выставку репродукций «Японская гравюра 17-19 вв.»

В Ростове на Дону накануне Нового года студенты Ростовского государственного университета и активисты клуба Ростовского регионального Центра Интернет-Образования устроили благотворительный концерт в военном клиническом госпитале СКВО. В нем приняли также участие члены Ростовской-на-Дону региональной Федерации Кэндо и Ростовского Общества Любителей Оригами. Кэндоисты подготовили для молодых солдат постановку японской сказки. В сказочный сюжет, построенный на вечной идее борьбы добра и зла, органично вплетались демонстрационные поединки кэндо.

Член Центрального Правления ОРЯ писатель-историк В.Г. Гузанов принял у себя дома для беседы шеф-редактора Московского бюро газеты «Санкэй симбун» Найто Ясуо. Во время беседы были даны рекомендации по вопросам подготовки к 100-летию юбилею Русско-японской войны 1904-1905 гг. и сообщены имена специалистов-историков в Санкт-Петербурге и Москве, которые могли бы сообщить интересные факты для японской прессы.

В Республике Саха-Якутия на базе сложившейся инициативной группы создано и начало свою работу Якутское региональное отделение Общества «Россия-Япония».

Клуб любителей японской культуры «Кагэ», организованный в Московском музее кино при поддержке Общества «Россия-Япония» и Международного научного общества синто, провел в 2003 году более 20 заседаний, на которых ведущие японоведы страны выступали с лекциями и демонстрациями киноматериалов о японской культуре. Вход в клуб - бесплатный и открыт для всех желающих.

В течение года, с января по апрель и с сентября по декабрь, при Хабаровском отделении ОРЯ работали курсы японского языка, на которых обучалось около 40 человек. О работе курсов была подготовлена передача для местного радио.

Усилиями секретариата ОРЯ в течение всего периода осуществлялась рассылка подписчикам E-mail бюллетеня «Окно в Японию» и Информационно-аналитического бюллетеня Парламентской группы по связям с Парламентом Японии Государственной Думы Федерального собрания Российской Федерации. В бюллетенях и на сайте Общества были анонсированы и детально освещались мероприятия «Фестиваля японской культуры в России - 2003» и многие другие события культурной жизни Москвы и регионов России, связанные с Японией. Число подписчиков еженедельного E-mail бюллетеня «Окно в Японию», выпускаемого Обществом «Россия-Япония», увеличилось за 2003 год на 870 человек.

*Источник: [http://ru-jp.org/orya\\_2003.htm](http://ru-jp.org/orya_2003.htm)*